



THE WITCHER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 2.01

"A Grain of Truth"

Geralt emprende un viaje con Ciri que lo lleva a un viejo amigo. Después de la Batalla de Sodden, Tissaia no muestra piedad en su búsqueda de información.

Escrito por:

Declan de Barra

Dirección:

Stephen Surjik

Emisión:

17.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Eamon Farren	...	Cahir
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimî M. Khayisa	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Kristofer Hivju	...	Nivellen
Agnes Born	...	Vereena
Terence Maynard	...	Artorius
Melissandre St Hilaire	...	Kira
Lesley Ewen	...	Meena Coppercloth
Andrew Paul	...	Colin Coppercloth

1
00:00:06 --> 00:00:10
UNA SERIE DE NETFLIX

2
00:00:38 --> 00:00:39
¡Colin!

3
00:00:40 --> 00:00:42
¿Dónde están todos?

4
00:00:45 --> 00:00:46
¡Hola!

5
00:00:50 --> 00:00:51
¡Hola!

6
00:00:52 --> 00:00:54
¡Necesito alojamiento para pasar la noche!

7
00:00:54 --> 00:00:55
Soy un mercader.

8
00:00:56 --> 00:00:57
Puedo pagar.

9
00:01:00 --> 00:01:01
¡Hola!

10
00:01:03 --> 00:01:04
¡Hola!

11
00:01:05 --> 00:01:06
Necesito alojamiento para...

12
00:01:13 --> 00:01:15
¡Kira!

13
00:02:14 --> 00:02:16
- ¡Perdóname la vida!
- Hoy no.

14
00:02:16 --> 00:02:17
Ten piedad...

15
00:02:24 --> 00:02:25
Llévenlo a él. Déjenme en paz.

16
00:02:26 --> 00:02:27
¡Por favor!

17
00:02:51 --> 00:02:52
Yennefer.

18
00:03:07 --> 00:03:09
Murieron 4000 soldados de Temeria,

19
00:03:09 --> 00:03:11
unos 5000 de Kaedwen

20
00:03:11 --> 00:03:13
y al menos 20 000 de ellos.

21
00:03:16 --> 00:03:18
No la encontrarás en tus visiones.

22
00:03:23 --> 00:03:24
Está muerta.

23
00:03:33 --> 00:03:34
Yennefer.

24
00:03:37 --> 00:03:38
Yennefer...

25
00:03:41 --> 00:03:43
¡Yennefer!

26
00:03:45 --> 00:03:46
¡Yennefer!

27

00:04:05 --> 00:04:06

Ya vi esto.

28

00:04:10 --> 00:04:11

No te bajes de ahí.

29

00:04:19 --> 00:04:20

¿Dónde está?

30

00:04:22 --> 00:04:24

¿Qué relación tienes con ella?

31

00:04:24 --> 00:04:25

¿Está viva?

32

00:04:34 --> 00:04:36

Ganamos. Gracias a ella.

33

00:04:38 --> 00:04:41

Nos dio tiempo
hasta que llegaron los ejércitos.

34

00:04:47 --> 00:04:48

¿Valió la pena?

35

00:05:12 --> 00:05:13

Yennefer.

36

00:05:14 --> 00:05:16

¿Puedes decirme quién es?

37

00:05:16 --> 00:05:17

No importa.

38

00:05:19 --> 00:05:20

Ya está muerta.

39

00:05:52 --> 00:05:53

Suéltame.

40

00:05:55 --> 00:05:56

¡Suéltame!

41

00:06:16 --> 00:06:17

Yo también duermo mal.

42

00:06:20 --> 00:06:22

No duermes nada.

43

00:06:23 --> 00:06:25

Así tengo menos pesadillas.

44

00:06:27 --> 00:06:29

Aunque soñé con el trol de piedra.

45

00:06:30 --> 00:06:32

Demasiado agradable.

46

00:06:34 --> 00:06:36

No me lo puedo olvidar.

47

00:06:40 --> 00:06:41

¿Qué sueñas tú?

48

00:06:50 --> 00:06:52

El caballero negro me lleva a caballo.

49

00:06:56 --> 00:06:57

Cintra arde en llamas.

50

00:07:01 --> 00:07:03

No soy capaz de evitarlo.

51

00:07:06 --> 00:07:07

Te escapaste.

52

00:07:10 --> 00:07:11

Tuve suerte.

53

00:07:21 --> 00:07:24

Necesito entender algunas cosas.

54

00:07:26 --> 00:07:28

El Derecho de la Sorpresa nos unió.

55

00:07:28 --> 00:07:29

¿Por qué?

56

00:07:30 --> 00:07:31

Era el pago por una deuda.

57

00:07:32 --> 00:07:33

Salvé a tu padre.

58

00:07:34 --> 00:07:36

- ¿De qué?
- De tu abuela.

59

00:07:38 --> 00:07:39

No quería que tu madre se casara...

60

00:07:41 --> 00:07:43

con un extraño.

61

00:07:51 --> 00:07:54

Tu padre no sabía a lo que renunciaba.

62

00:08:01 --> 00:08:02

Entonces,

63

00:08:03 --> 00:08:05

¿soy tu destino?

64

00:08:06 --> 00:08:07

Sea lo que sea.

65

00:08:07 --> 00:08:09
Eres mucho más que eso, Cirilla.

66
00:08:19 --> 00:08:21
Extraño mi hogar.

67
00:08:21 --> 00:08:23
Cintra ya no es segura para ti.

68
00:08:25 --> 00:08:27
¿Y qué hay de Skellige?

69
00:08:27 --> 00:08:29
Tengo gente ahí. Estaría a salvo.

70
00:08:29 --> 00:08:30
Si quieres.

71
00:08:30 --> 00:08:33
Pero terminarías casada
con un señor de mal aliento.

72
00:08:35 --> 00:08:37
Él intentaría reclamar tu trono.

73
00:08:41 --> 00:08:42
Aunque se come bien ahí.

74
00:09:06 --> 00:09:08
- ¡Rápido!
- ¡Por aquí!

75
00:09:17 --> 00:09:17
¡Triss!

76
00:09:18 --> 00:09:19
¡Resiste!

77
00:09:21 --> 00:09:22
¡Resiste!

78

00:09:23 --> 00:09:24
¡Triss!

79

00:09:26 --> 00:09:28
Se encontraba estable. No sé qué pasó.

80

00:09:31 --> 00:09:32
[Vieja Lengua]

81

00:09:33 --> 00:09:35
[Vieja Lengua]

82

00:09:35 --> 00:09:36
La estamos perdiendo.

83

00:09:37 --> 00:09:40
[Vieja Lengua]

84

00:10:03 --> 00:10:04
¿Qué pasa?

85

00:10:04 --> 00:10:06
No hay señales de Yennefer.

86

00:10:07 --> 00:10:08
La perdimos para siempre.

87

00:10:10 --> 00:10:12
¿Y mi sobrina?

88

00:10:12 --> 00:10:13
Fringilla estaba al frente.

89

00:10:14 --> 00:10:18
Coordinaba el ataque nilfgaardiano
con nuestro prisionero.

90

00:10:18 --> 00:10:22

Ha abandonado todas las reglas del Caos.

91

00:10:24 --> 00:10:25

También la perdimos.

92

00:10:25 --> 00:10:28

La desgracia familiar para luego.

93

00:10:28 --> 00:10:30

Necesitamos información de ese prisionero.

94

00:10:30 --> 00:10:34

Los reyes están furiosos.

Quieren ir tras Nilfgaard hacia el sur.

95

00:10:34 --> 00:10:35

Quizá deberíamos,

96

00:10:35 --> 00:10:38

ya que nos quieres como guerreros
en vez de asesores.

97

00:10:39 --> 00:10:40

No estabas ahí, Artorius.

98

00:10:41 --> 00:10:41

Ganamos.

99

00:10:41 --> 00:10:43

Pero por poco.

100

00:10:43 --> 00:10:46

No sabemos cuántas tropas
tienen en reserva.

101

00:10:46 --> 00:10:48

Dónde se van a reagrupar, qué planean.

102

00:10:52 --> 00:10:54

Dime, ¿qué sabemos del prisionero?

103

00:10:54 --> 00:10:56
Nuestros espías no saben mucho.

104

00:10:56 --> 00:10:59
Solo que organizó la caída de Cintra.

105

00:10:59 --> 00:11:02
No sigue órdenes de los generales,
solo del emperador.

106

00:11:03 --> 00:11:05
Nadie ha podido doblegarlo.

107

00:11:06 --> 00:11:10
Nos dará todo lo que necesitamos
si logro hablar con él.

108

00:11:14 --> 00:11:17
Tenemos reglas.

109

00:11:20 --> 00:11:22
No te estaba pidiendo permiso.

110

00:11:45 --> 00:11:46
Se despertó.

111

00:11:52 --> 00:11:53
Bienvenida otra vez.

112

00:11:54 --> 00:11:56
No sabía si ibas a sobrevivir.

113

00:12:07 --> 00:12:08
Mierda.

114

00:12:18 --> 00:12:20
¿Qué es Kaer Morhen exactamente?

115

00:12:21 --> 00:12:24
Es donde los brujos vamos en invierno.

116
00:12:24 --> 00:12:28
Ahí podemos descansar y sanar.
Reponer la armadura y elixires.

117
00:12:30 --> 00:12:31
Es mi hogar.

118
00:12:33 --> 00:12:34
Nunca oí de ese lugar.

119
00:12:35 --> 00:12:36
Nos gusta que así sea.

120
00:12:38 --> 00:12:39
¿Por qué?

121
00:12:41 --> 00:12:42
Nos atacaron.

122
00:12:43 --> 00:12:45
Hace mucho tiempo, cuando era niño.

123
00:12:46 --> 00:12:47
Casi nos aniquilan a todos.

124
00:12:49 --> 00:12:52
Ahora nos gusta pasar desapercibidos.

125
00:12:54 --> 00:12:57
En Cintra, me vestía de varón
para jugar a las tabas.

126
00:12:59 --> 00:13:02
Los dos debemos pasar desapercibidos.

127
00:13:06 --> 00:13:09
¿Los atacaron porque eran diferentes?

128
00:13:12 --> 00:13:13
Claro.

129
00:13:14 --> 00:13:16
No podemos ver el futuro como tú.

130
00:13:20 --> 00:13:22
Como en el campo de batalla,

131
00:13:23 --> 00:13:25
ya me habías visto con esa mujer.

132
00:13:27 --> 00:13:28
Sí, bueno,

133
00:13:28 --> 00:13:30
fue más bien como un sueño.

134
00:13:33 --> 00:13:34
Algo difuso.

135
00:13:35 --> 00:13:36
Fue raro.

136
00:14:08 --> 00:14:09
Tranquila.

137
00:14:15 --> 00:14:17
¿Cómo lo hiciste?

138
00:14:17 --> 00:14:18
Se llama Axia.

139
00:14:19 --> 00:14:21
Es una señal tranquilizadora.

140
00:14:21 --> 00:14:24
Magia. ¿Como un druida?

141
00:14:24 --> 00:14:25
En realidad no.

142
00:15:01 --> 00:15:03
Debemos seguir.

143
00:15:12 --> 00:15:13
Gracias a Dios.

144
00:15:16 --> 00:15:17
¿Habrá una posada?

145
00:15:19 --> 00:15:20
Vamos, Sardinilla.

146
00:15:33 --> 00:15:34
¿Qué pasa?

147
00:15:34 --> 00:15:35
No hay guardias.

148
00:15:37 --> 00:15:39
- Quizá se esconden de...
- Silencio.

149
00:15:41 --> 00:15:43
Tampoco se oyen perros ladrar.

150
00:15:45 --> 00:15:46
Este lugar nunca duerme.

151
00:15:49 --> 00:15:52
- ¿Y ahora qué?
- Conozco a alguien cerca.

152
00:15:52 --> 00:15:53
Un viejo amigo.

153

00:16:22 --> 00:16:24
Quédate con Sardinilla.

154
00:16:57 --> 00:16:58
¡Geralt!

155
00:17:01 --> 00:17:02
¿Nivellen?

156
00:17:02 --> 00:17:04
¿Qué diablos haces aquí, porquería?

157
00:17:05 --> 00:17:07
¿Este es tu amigo?

158
00:17:07 --> 00:17:08
Sí.

159
00:17:09 --> 00:17:11
- Pero ha cambiado.
- Lo sé.

160
00:17:11 --> 00:17:15
Estoy algo distinto
a esa última vez que me viste.

161
00:17:16 --> 00:17:18
Podría decir lo mismo de ti.

162
00:17:20 --> 00:17:23
Guarda ese cuchillo
y entra, que hace frío, brujo.

163
00:17:24 --> 00:17:25
Te lo contaré todo.

164
00:17:32 --> 00:17:34
Fuego para mis invitados.

165
00:17:35 --> 00:17:36

Y tú, mi querida...

166

00:17:38 --> 00:17:39

Ciri.

167

00:17:39 --> 00:17:42

Muy bien, Ciri,
¿qué te parece un baño caliente

168

00:17:42 --> 00:17:44

para calentar tus huesos congelados?

169

00:17:44 --> 00:17:46

Me encantaría.

170

00:17:46 --> 00:17:48

- Pasa la tormenta y nos vamos.
- Por favor.

171

00:17:48 --> 00:17:50

Espléndido.

172

00:17:50 --> 00:17:51

¡Bañera!

173

00:17:56 --> 00:17:58

Puedes bañarte en la otra sala.

174

00:17:59 --> 00:18:00

Estoy bien.

175

00:18:00 --> 00:18:02

Amigo mío, estás muy lejos de estar bien.

176

00:18:03 --> 00:18:05

Apesta a estiércol de caballo.

177

00:18:05 --> 00:18:06

Es parte de mi encanto.

178

00:18:06 --> 00:18:09
Siempre fuiste una mierda.

179

00:18:10 --> 00:18:10
¡Puertas!

180

00:18:13 --> 00:18:16
¿Cuánto tiempo pasó?
¿Trece inviernos sin vernos?

181

00:18:16 --> 00:18:19
Nivellen, aprecio el ritual
de la hospitalidad,

182

00:18:20 --> 00:18:22
pero necesito saber que está a salvo.

183

00:18:23 --> 00:18:26
¿Ves mis colmillos
y crees que le mordería el cuello?

184

00:18:30 --> 00:18:31
Está a salvo.

185

00:18:33 --> 00:18:34
Sigo siendo yo.

186

00:18:34 --> 00:18:36
Bueno... ¡Luces!

187

00:18:39 --> 00:18:40
Es un buen truco.

188

00:18:41 --> 00:18:43
¿Vas a decirme qué te pasó?

189

00:18:43 --> 00:18:45
Para contarte, necesito vino.

190

00:18:45 --> 00:18:46

¿Qué te pasó a ti?

191

00:18:46 --> 00:18:48

Para contarte, necesito una bodega.

192

00:19:39 --> 00:19:41

El estúpido miró el lugar, se asustó

193

00:19:41 --> 00:19:44

y corrió tan rápido
que sus pies parecían volar.

194

00:19:44 --> 00:19:47

Los bandidos ya no son tan rudos.

195

00:19:49 --> 00:19:51

Muchas gracias por esto.

196

00:19:51 --> 00:19:54

Mi ropa estaba tan sucia
que tenía vida propia.

197

00:19:56 --> 00:19:57

De nada.

198

00:19:59 --> 00:20:00

Estás preciosa.

199

00:20:06 --> 00:20:08

¡Venado asado, trufas de salvia

200

00:20:08 --> 00:20:10

y vino dulce en cantidad!

201

00:20:11 --> 00:20:12

Y para ti,

202

00:20:13 --> 00:20:14

solo lo mejor.

203

00:20:14 --> 00:20:15
Perdiz para el brujo.

204

00:20:20 --> 00:20:22
Qué gracioso.

205

00:20:22 --> 00:20:23
Es una broma.

206

00:20:23 --> 00:20:25
¡Faisán de montaña para mi amigo!

207

00:20:33 --> 00:20:35
Está rico, ¿no?

208

00:20:35 --> 00:20:36
Sí, muy rico.

209

00:20:37 --> 00:20:38
¿Te contó cómo nos conocimos?

210

00:20:39 --> 00:20:40
No.

211

00:20:40 --> 00:20:42
No habla demasiado.

212

00:20:42 --> 00:20:44
- No.
- Me gustaría saber.

213

00:20:44 --> 00:20:46
Es mi historia favorita.

214

00:20:46 --> 00:20:48
Verás, a este amargado de pelo blanco

215

00:20:49 --> 00:20:52

lo contrató el monstruo
más horrible de todos,

216

00:20:52 --> 00:20:53
mi padre,

217

00:20:53 --> 00:20:56
para eliminar a los guivernos del bosque.

218

00:20:56 --> 00:20:57
Los vi en libros.

219

00:20:57 --> 00:20:59
Son criaturas horribles.

220

00:20:59 --> 00:21:01
¿Ves a ese joven débil?

221

00:21:02 --> 00:21:03
Ese era yo.

222

00:21:04 --> 00:21:07
Y traté de demostrarle mi valía a mi padre

223

00:21:08 --> 00:21:09
matando a uno primero.

224

00:21:10 --> 00:21:11
Pero, en cambio,

225

00:21:12 --> 00:21:14
caí en la guarida de la maldita bestia.

226

00:21:14 --> 00:21:17
Este me levantó del cogote

227

00:21:17 --> 00:21:20
y mató al guiverno
que me mordía las partes bajas.

228

00:21:22 --> 00:21:24
¿Qué crees que hizo después?

229

00:21:25 --> 00:21:26
¿Qué?

230

00:21:26 --> 00:21:29
¿Me dio una paliza por ser tan idiota? No.

231

00:21:30 --> 00:21:32
Me dio la cabeza del guiverno

232

00:21:34 --> 00:21:37
y le dijo a mi padre
que yo lo había matado.

233

00:21:42 --> 00:21:44
Tuve que despejar todo el bosque.

234

00:21:45 --> 00:21:47
- Me pagaron igual.
- ¡Tonterías!

235

00:21:47 --> 00:21:48
Es un blandengue.

236

00:21:48 --> 00:21:51
La pura verdad, pequeña Ciri.

237

00:21:51 --> 00:21:54
Fue la primera y la última vez

238

00:21:55 --> 00:21:57
que vi a mi padre orgulloso de mí.

239

00:21:58 --> 00:21:59
Después de eso,

240

00:22:00 --> 00:22:04

Geralt y yo nos hicimos amigos
durante varios veranos.

241

00:22:04 --> 00:22:07
Hablando de verdades,
cuéntanos sobre tu maleficio.

242

00:22:08 --> 00:22:09
¿En frente de ella?

243

00:22:10 --> 00:22:12
Puede soportarlo.

244

00:22:21 --> 00:22:23
Yo era un joven idiota,

245

00:22:24 --> 00:22:25
eso pasó.

246

00:22:26 --> 00:22:27
Me junté con mala gente.

247

00:22:30 --> 00:22:32
Destrocé el templo
de la araña cabeza de león.

248

00:22:32 --> 00:22:34
Me había drogado con hongos.

249

00:22:34 --> 00:22:37
No existen hongos
que te vuelvan tan estúpido.

250

00:22:37 --> 00:22:38
Ojalá eso fuera cierto.

251

00:22:40 --> 00:22:42
Cuando el daño ya estaba hecho,

252

00:22:43 --> 00:22:47

una sacerdotisa me echó un maleficio
para que viviera así.

253

00:22:48 --> 00:22:49
Para siempre.

254

00:22:49 --> 00:22:50
Solo.

255

00:22:54 --> 00:22:57
Todos los maleficios
tienen cura. ¿Qué dijo?

256

00:23:00 --> 00:23:04
Gritó algo sobre el amor y la sangre.

257

00:23:05 --> 00:23:06
No lo recuerdo.

258

00:23:10 --> 00:23:11
Seré sincero.

259

00:23:14 --> 00:23:16
Intenté matarme, Geralt.

260

00:23:18 --> 00:23:19
Más de una vez.

261

00:23:20 --> 00:23:22
Pero siempre regresaba.

262

00:23:24 --> 00:23:26
Esa sacerdotisa
no me liberará tan fácilmente.

263

00:23:36 --> 00:23:38
La aldea de abajo quedó abandonada.

264

00:23:39 --> 00:23:40
¿Qué pasó ahí?

265

00:23:41 --> 00:23:44
Tras la batalla de Sodden,

266

00:23:44 --> 00:23:46
el campo se volvió un lugar peligroso.

267

00:23:46 --> 00:23:49
Hay soldados hambrientos, desertores.

268

00:23:50 --> 00:23:53
No es suficiente
para que toda una aldea abandone su hogar.

269

00:23:54 --> 00:23:55
Es suficiente

270

00:23:55 --> 00:23:59
cuando la Persecución Salvaje
cabalga por el horizonte.

271

00:23:59 --> 00:24:02
Los vi yo mismo. La semana pasada.

272

00:24:03 --> 00:24:07
Surcaban el cielo del sur
en sus caballos esqueléticos.

273

00:24:07 --> 00:24:09
Un presagio de la catástrofe.

274

00:24:09 --> 00:24:11
¿Los Espectros de Mörhogg?

275

00:24:11 --> 00:24:13
Mi abuelo los vio
antes de la caída de Cintra.

276

00:24:13 --> 00:24:15
Era un borracho.

277

00:24:17 --> 00:24:19

Veía muchas cosas.

278

00:24:21 --> 00:24:23

Digo que el norte y el sur
están en guerra,

279

00:24:23 --> 00:24:26

hay monstruos sueltos
que deberían hibernar,

280

00:24:26 --> 00:24:28

la peste arrasa la tierra.

281

00:24:29 --> 00:24:31

Tal vez sea el fin del mundo.

282

00:24:31 --> 00:24:34

Sobreviví a los años oscuros
y tres supuestos apocalipsis.

283

00:24:35 --> 00:24:36

Son disparates.

284

00:24:36 --> 00:24:38

No, algo cambió, Geralt.

285

00:24:39 --> 00:24:43

El mundo se está comportando
de forma extraña.

286

00:24:43 --> 00:24:45

Fuera del alcance de reyes y hombres.

287

00:24:48 --> 00:24:50

Nivellen, ¿tienes un gato?

288

00:24:51 --> 00:24:53

Podría estar atascado en el techo.

289

00:24:53 --> 00:24:56
Sí, de hecho. Está bien.

290

00:24:56 --> 00:24:58
Se llama Vereena.

291

00:24:59 --> 00:25:01
Me alegra mucho su compañía,

292

00:25:01 --> 00:25:03
aunque sea un poco tímida.

293

00:25:04 --> 00:25:06
No le gustan los extraños.

294

00:25:06 --> 00:25:09
¿No te habían condenado a vivir solo?

295

00:25:09 --> 00:25:12
¿Los gatos no les temían a los brujos?

296

00:25:13 --> 00:25:15
¿Qué tal un espectáculo?

297

00:25:15 --> 00:25:18
¿Y si revisamos la propiedad?
Para ver que sea segura.

298

00:25:19 --> 00:25:20
Ve, Geralt.

299

00:25:21 --> 00:25:23
Estaremos bien.

300

00:25:36 --> 00:25:38
Qué dichosos mis ojos.

301

00:25:44 --> 00:25:46

¿Vas a interrogarme o ejecutarme?

302

00:25:49 --> 00:25:51

Veremos qué nos depara la noche.

303

00:25:59 --> 00:26:00

Haz lo que quieras.

304

00:26:03 --> 00:26:04

Al final, dará lo mismo.

305

00:26:07 --> 00:26:09

La Llama Blanca nos limpiará a todos.

306

00:26:22 --> 00:26:24

Necesito saber qué quiere Nilfgaard.

307

00:26:29 --> 00:26:31

Resiste o ríndete.

308

00:26:31 --> 00:26:33

Da lo mismo.

309

00:26:38 --> 00:26:40

No está en mi esencia

310

00:26:41 --> 00:26:42

ser cruel.

311

00:26:43 --> 00:26:47

Pero me han quitado a alguien.

312

00:26:48 --> 00:26:50

Alguien que me importa mucho.

313

00:26:52 --> 00:26:55

Así que ahora tomaré tu conocimiento,

314

00:26:57 --> 00:26:58

tus recuerdos,

315

00:26:59 --> 00:27:00

todo tu ser,

316

00:27:01 --> 00:27:03

y te dejaré frío e indefenso,

317

00:27:03 --> 00:27:07

atrapado en la oscuridad eterna
de tu propia mente.

318

00:27:10 --> 00:27:11

Lo sé.

319

00:27:12 --> 00:27:14

Sé que quieres gritar.

320

00:27:15 --> 00:27:17

Pero es muy pronto.

321

00:27:18 --> 00:27:21

Es muy pronto porque todavía no empecé.

322

00:27:23 --> 00:27:27

Si la evolución
dejó algún surco en tu cerebro,

323

00:27:27 --> 00:27:29

lo haré un poco más profundo.

324

00:27:29 --> 00:27:32

¡Y entonces sabrás lo que es gritar!

325

00:27:46 --> 00:27:48

¿No puedes conjurar algo mejor?

326

00:27:51 --> 00:27:53

La batalla debe haberte quitado la magia.

327

00:27:54 --> 00:27:57

No soy como tú,
no desperdicio el Caos en frivolidades.

328

00:27:57 --> 00:28:00

No me parece frívolo
calcinar a medio ejército.

329

00:28:02 --> 00:28:05

Lástima que estés del lado enemigo
con cadenas de dwimerita.

330

00:28:05 --> 00:28:07

Si no, podrías conjurar un jabalí.

331

00:28:21 --> 00:28:22

Se fugaron.

332

00:28:23 --> 00:28:26

- Ganamos.

- Una batalla. La guerra recién empieza.

333

00:28:26 --> 00:28:29

Eso dicen los perdedores. Qué triste.

334

00:28:29 --> 00:28:32

Lo de Sodden
fue la antesala de la tormenta.

335

00:28:32 --> 00:28:33

Mírate.

336

00:28:34 --> 00:28:37

- ¿Por qué haces esto?
- Soy leal a mi reino.

337

00:28:37 --> 00:28:39

No, tu adorado líder busca algo.

338

00:28:40 --> 00:28:42

Tú eres solo un peón.

339

00:28:42 --> 00:28:45

No me imagino... ¿Cómo se llama? ¿Emhyr?

340

00:28:46 --> 00:28:49

Mis más sinceras disculpas,
la poderosa Llama Blanca en persona.

341

00:28:50 --> 00:28:54

No creo que le agrade
verte regresar derrotada y avergonzada.

342

00:28:57 --> 00:28:58

No cambiaré de bando.

343

00:28:59 --> 00:29:03

- Y la Hermandad no negociará.
- No admitirían tu regreso.

344

00:29:03 --> 00:29:05

Violaste su ley sagrada,
usaste magia de fuego.

345

00:29:06 --> 00:29:09

A pedido de Tissaia.
Van a felicitarme por salvarlos.

346

00:29:10 --> 00:29:13

Seguro serán muy comprensivos,
como todo líder.

347

00:29:16 --> 00:29:17

Me ofreces como sacrificio.

348

00:29:19 --> 00:29:22

Por haber arruinado
el avance de Nilfgaard hacia el norte.

349

00:29:28 --> 00:29:32

Al menos conjura algo rico

antes de llegar a ese chiquero.

350

00:29:37 --> 00:29:39

¿Haces esto para entretenerte?

351

00:29:39 --> 00:29:41

Para mantener la cordura, sí.

352

00:29:44 --> 00:29:46

Es una obra famosa

353

00:29:47 --> 00:29:50

que vi por primera vez
cuando era joven y estudiaba en Oxenfurt.

354

00:29:53 --> 00:29:55

Cuenta la historia

355

00:29:55 --> 00:29:57

de una joven elfa guerrera

356

00:29:58 --> 00:30:00

y un humano del que se enamora.

357

00:30:01 --> 00:30:02

¿Cómo se llama?

358

00:30:02 --> 00:30:05

La rendición de los amantes.

359

00:30:08 --> 00:30:11

Elfa guerrera y hechicero humano.

360

00:30:11 --> 00:30:13

El odio lo instaba a matar,

361

00:30:13 --> 00:30:16

pero, tras enamorarse, se fugaron

362

00:30:16 --> 00:30:18
y a su gente defraudaron.

363
00:30:21 --> 00:30:23
Es hermoso.

364
00:30:25 --> 00:30:28
Con gran dicha se casaron

365
00:30:28 --> 00:30:29
y un bebé engendraron.

366
00:30:30 --> 00:30:32
Pero nació huérfano ese niño

367
00:30:33 --> 00:30:36
aquel día invernal fatídico.

368
00:30:40 --> 00:30:45
Está empeñada en hacer
todo aquello que la pone en peligro.

369
00:30:47 --> 00:30:49
Es verborragica
cuando necesito que se calle.

370
00:30:49 --> 00:30:52
Es testaruda y huraña
cuando necesito que hable.

371
00:30:55 --> 00:30:57
Parece que estás bien acompañada.

372
00:30:59 --> 00:31:01
Me recuerdas a un viejo amigo.

373
00:31:02 --> 00:31:03
Myszowor.

374
00:31:08 --> 00:31:09

A veces no parece real.

375

00:31:12 --> 00:31:13

Está muerto.

376

00:31:15 --> 00:31:19

Ojalá pudiera
retroceder en el tiempo y salvarlo.

377

00:31:20 --> 00:31:21

Salvarlos a todos.

378

00:31:21 --> 00:31:23

¿Puedo ir contigo?

379

00:31:23 --> 00:31:26

Hay algunas cosas que me gustaría cambiar.

380

00:31:30 --> 00:31:31

¿Cómo se siente?

381

00:31:33 --> 00:31:35

Estar solo por ser lo que eres.

382

00:31:38 --> 00:31:40

Es algo que te carcome por dentro.

383

00:31:41 --> 00:31:42

La soledad.

384

00:31:51 --> 00:31:53

¿Alguna vez has intentado curarte?

385

00:31:53 --> 00:31:56

Llené de tesoros a muchas chicas
para que me besaran,

386

00:31:57 --> 00:32:00

esperaba que en los cuentos
hubiera una pizca de verdad.

387

00:32:00 --> 00:32:02

Quizá aún no encontraste a la indicada.

388

00:32:03 --> 00:32:07

Myszowor me contó que el amor verdadero
curó a un hombre erizo.

389

00:32:07 --> 00:32:08

Qué afortunado.

390

00:32:09 --> 00:32:10

Seguramente lo merecía.

391

00:32:14 --> 00:32:15

Viste mi jardín con estatuas.

392

00:32:17 --> 00:32:19

Todos mis sirvientes están enterrados ahí.

393

00:32:20 --> 00:32:22

Los maté el día en que cambié.

394

00:32:23 --> 00:32:25

Sin saber lo que era,

395

00:32:25 --> 00:32:27

sin conocer mi propia fuerza.

396

00:32:28 --> 00:32:30

Merezco mi destino.

397

00:32:36 --> 00:32:37

Ven.

398

00:32:38 --> 00:32:39

Te estoy aburriendo.

399

00:32:39 --> 00:32:41

Y debes estar cansada.

400
00:32:53 --> 00:32:54
Llegamos.

401
00:32:58 --> 00:33:00
Ha sido un placer.

402
00:33:05 --> 00:33:06
Matar a esas personas...

403
00:33:09 --> 00:33:10
no fue tu intención.

404
00:33:18 --> 00:33:19
A veces,

405
00:33:19 --> 00:33:21
pienso que aún soy un hombre.

406
00:33:22 --> 00:33:24
Pero, el resto del tiempo,

407
00:33:24 --> 00:33:26
sé lo que soy realmente.

408
00:33:31 --> 00:33:34
Vi toda mi casa

409
00:33:35 --> 00:33:38
reducirse a cenizas por culpa de terceros.

410
00:33:40 --> 00:33:42
Con mi familia atrapada adentro.

411
00:33:46 --> 00:33:48
No me pareces un monstruo.

412
00:33:49 --> 00:33:52

Te lo agradezco, querida.

413

00:33:52 --> 00:33:55
Los monstruos no son

414

00:33:55 --> 00:33:58
solo criaturas horribles
con garras y dientes.

415

00:33:59 --> 00:34:01
Los monstruos nacen fruto de actos.

416

00:34:03 --> 00:34:05
Actos imperdonables.

417

00:34:10 --> 00:34:11
Buenas noches.

418

00:34:14 --> 00:34:15
Buenas noches, Nivellen.

419

00:35:37 --> 00:35:41
El mejor licor con la excepcional miel
del desierto de Korath.

420

00:35:49 --> 00:35:50
Usémoslo en un juego.

421

00:35:51 --> 00:35:52
Ahora me gusta más.

422

00:35:53 --> 00:35:54
¿Qué tipo de juego?

423

00:35:56 --> 00:35:57
Lanzaremos dagas.

424

00:35:58 --> 00:36:01
El que le erra a la cabeza de tu padre

425
00:36:01 --> 00:36:02
tiene que beber

426
00:36:03 --> 00:36:04
y decir la verdad.

427
00:36:04 --> 00:36:05
Vas a perder.

428
00:36:08 --> 00:36:09
Empieza tú.

429
00:36:20 --> 00:36:22
Vamos a empezar por lo obvio.

430
00:36:23 --> 00:36:25
En el nombre de todo lo sagrado,

431
00:36:26 --> 00:36:29
¿cómo terminaste
haciéndote cargo de una jovencita?

432
00:36:29 --> 00:36:32
Se lo prometí a su abuela antes de morir.

433
00:36:41 --> 00:36:42
¿Cuál es tu plan?

434
00:36:43 --> 00:36:44
Mantenerla con vida.

435
00:36:46 --> 00:36:46
¿Nada más?

436
00:36:47 --> 00:36:49
Puedo protegerla
de todo hombre o monstruo.

437
00:36:50 --> 00:36:53

Y como tú mismo dijiste,
el mundo está cambiando.

438

00:36:54 --> 00:36:57
Quizá por eso nos unió
el Derecho de la Sorpresa.

439

00:36:57 --> 00:36:59
La vieja tradición.

440

00:37:00 --> 00:37:02
La trama se complica, ¿no?

441

00:37:03 --> 00:37:04
Te toca a ti.

442

00:37:10 --> 00:37:11
En el blanco.

443

00:37:23 --> 00:37:25
Te volviste flojo, viejo amigo.

444

00:37:26 --> 00:37:27
Eso parece.

445

00:37:27 --> 00:37:30
Pasas toda una vida solo,

446

00:37:30 --> 00:37:34
y luego reclamas una niña
por una antigua promesa del destino.

447

00:37:35 --> 00:37:36
¿Qué te hizo cambiar?

448

00:37:38 --> 00:37:39
Más bien, quién.

449

00:37:42 --> 00:37:43
Yennifer de Vengerberg.

450
00:37:47 --> 00:37:50
¿Y dónde está
esa doncella tan especial y hermosa?

451
00:37:50 --> 00:37:53
La que podría romper
el corazón de hielo de un brujo.

452
00:37:53 --> 00:37:54
Está muerta.

453
00:38:02 --> 00:38:03
Lo siento, amigo.

454
00:38:05 --> 00:38:06
¿Hace cuánto?

455
00:38:08 --> 00:38:09
Hace unos días.

456
00:38:14 --> 00:38:16
¿Cómo no estás destrozado?

457
00:38:18 --> 00:38:20
¿Quién dice que no lo estoy?

458
00:38:28 --> 00:38:30
- Tu caballo está cojo.
- Lo sé.

459
00:38:31 --> 00:38:33
Si bajo, mis hombres se lo comerán.

460
00:38:33 --> 00:38:37
Caballos, prostitutas y hechiceras,
solo somos útiles por un tiempo.

461
00:38:39 --> 00:38:44
¿Crees que ofrecerme como sacrificio

bastará para que perdonen tu fracaso?

462

00:38:44 --> 00:38:46

Tu cabeza rodará después de la mía.

463

00:38:48 --> 00:38:51

Mira, el Norte ganó.

464

00:38:52 --> 00:38:55

Únete a nosotros.

Diré que me salvaste, así te redimes.

465

00:38:55 --> 00:38:57

¿Redimirme de qué exactamente?

466

00:38:58 --> 00:39:01

Nos aventuramos al Norte para liberarlo,
no para conquistarlo.

467

00:39:02 --> 00:39:04

Eras débil en Aretusa,
pero tenías criterio.

468

00:39:04 --> 00:39:06

No tenía elección.

469

00:39:06 --> 00:39:10

La Hermandad me ubicó en un reino
según su antojo. Como a todas.

470

00:39:10 --> 00:39:12

Solo somos peones para controlar reinos.

471

00:39:12 --> 00:39:14

No nos obligaron a hacer nada.

472

00:39:14 --> 00:39:17

¿Debí abandonar mi puesto como tú?

473

00:39:17 --> 00:39:19

¿Eludir mis tareas,
desperdiciar mi talento?

474

00:39:20 --> 00:39:22
Tal vez si Tissaia me protegía...

475

00:39:22 --> 00:39:25
Hubieras pensado por ti misma
en vez de ser una lamebotas.

476

00:39:26 --> 00:39:28
Ser complaciente te hace vulnerable.

477

00:39:28 --> 00:39:29
Estás ciega, Yennefer.

478

00:39:37 --> 00:39:38
¿Algo más?

479

00:39:39 --> 00:39:41
- No tengo nada que ocultar.
- No a mí.

480

00:39:42 --> 00:39:45
Pero ¿le dijiste la verdad a la niña?

481

00:39:46 --> 00:39:50
Que los brujos consiguen niños
para alimentarlos con hierbas mágicas.

482

00:39:51 --> 00:39:54
Los pocos que sobreviven
se convierten en brujos.

483

00:39:54 --> 00:39:58
Se les elimina toda emoción y reacción
propia de seres humanos.

484

00:39:58 --> 00:40:02
Se convierten en monstruos
para matar a otros monstruos.

485

00:40:02 --> 00:40:04
A ella no le pasará eso.

486

00:40:04 --> 00:40:05
Pero te pasó a ti.

487

00:40:11 --> 00:40:13
Para bien o para mal,

488

00:40:13 --> 00:40:14
ahora está contigo.

489

00:40:16 --> 00:40:17
¿Cómo se siente ella?

490

00:40:21 --> 00:40:25
La mirada de un hombre
al que le preocupa haber perdido el toque.

491

00:40:30 --> 00:40:34
La mirada de un hombre
que no sabe por qué su amigo hace trampa.

492

00:40:36 --> 00:40:37
¡Me descubriste!

493

00:40:40 --> 00:40:41
Cuchillos mágicos.

494

00:40:43 --> 00:40:44
Pero ¿por qué?

495

00:40:46 --> 00:40:49
Te vi mearte encima
en una cueva de guivernos.

496

00:40:50 --> 00:40:53
Sé quién eres realmente.
¿Qué estás ocultando?

497

00:40:58 --> 00:41:01
Tengo que vaciar el tanque
antes de irme al sobre.

498

00:41:04 --> 00:41:07
Ve a dormir, viejo malhumorado.

499

00:41:08 --> 00:41:09
Nos vemos por la mañana.

500

00:41:17 --> 00:41:18
Tranquila, Vereena.

501

00:41:20 --> 00:41:21
No te haremos daño.

502

00:41:23 --> 00:41:25
Vinimos a pasar la noche.

503

00:41:26 --> 00:41:28
Luego recuperarás tu casa.

504

00:42:40 --> 00:42:41
¿Quién eres?

505

00:42:43 --> 00:42:45
Vereena. Amiga de Nivellen.

506

00:42:48 --> 00:42:51
Tenías una pesadilla.
Vine a ver cómo estabas.

507

00:42:54 --> 00:42:57
¿Te gustó el vestido que te dejé?

508

00:42:59 --> 00:43:00
¿Fuiste tú?

509

00:43:02 --> 00:43:02
Sí.

510
00:43:04 --> 00:43:05
Gracias.

511
00:43:08 --> 00:43:10
Él dijo que eras un gato.

512
00:43:11 --> 00:43:12
¿Qué eres?

513
00:43:14 --> 00:43:16
Soy diferente. No soy tú.

514
00:43:18 --> 00:43:19
Pero soy como tú.

515
00:43:22 --> 00:43:23
¿Cómo lo hiciste?

516
00:43:24 --> 00:43:26
Nunca conocí a nadie

517
00:43:26 --> 00:43:28
tan solitario como tú.

518
00:43:28 --> 00:43:29
Diferente.

519
00:43:31 --> 00:43:32
No como el resto.

520
00:43:36 --> 00:43:38
¿Por qué viajas con ese hombre?

521
00:43:39 --> 00:43:40
Sé lo que es.

522

00:43:40 --> 00:43:42
Mata cosas.

523
00:43:43 --> 00:43:45
Monstruos, sí.

524
00:43:46 --> 00:43:47
Los mata.

525
00:43:50 --> 00:43:51
¿Eres un monstruo?

526
00:43:54 --> 00:43:56
¿Eres un monstruo por ser diferente?

527
00:43:57 --> 00:43:59
Los monstruos lastiman a la gente.

528
00:43:59 --> 00:44:02
Los humanos lastiman a todos.

529
00:44:04 --> 00:44:05
Nivellen...

530
00:44:07 --> 00:44:09
te escondió del brujo.

531
00:44:14 --> 00:44:15
Te ama.

532
00:44:25 --> 00:44:27
Tendrá que ser nuestro secreto.

533
00:44:27 --> 00:44:29
Hasta que te vayas.

534
00:45:58 --> 00:45:59
Vuela.

535

00:46:02 --> 00:46:04
- Geralt.
- Sardinilla está afuera.

536
00:46:04 --> 00:46:07
Si alguien más que yo sale de aquí,
ve y ponte a salvo.

537
00:46:07 --> 00:46:10
- ¿Qué ocurre?
- Hay una lamia en la casa.

538
00:46:10 --> 00:46:12
¿Una qué? ¿Qué haces?

539
00:46:14 --> 00:46:15
¿Qué sucede, Geralt?

540
00:46:15 --> 00:46:16
Muévete.

541
00:46:17 --> 00:46:18
Ahora mismo.

542
00:48:21 --> 00:48:22
¿Vereena?

543
00:48:25 --> 00:48:27
Me lastimó.

544
00:48:30 --> 00:48:33
Cirilla. Es la lamia.

545
00:48:33 --> 00:48:35
Vuelve con Sardinilla.

546
00:48:48 --> 00:48:49
No huyas.

547
00:48:52 --> 00:48:54

No puedo evitarlo si huyes.

548

00:48:54 --> 00:48:55

Él se equivoca.

549

00:48:56 --> 00:48:58

No quiero lastimarte.

550

00:50:22 --> 00:50:23

¡Geralt!

551

00:50:30 --> 00:50:31

¡Geralt!

552

00:50:49 --> 00:50:50

Cirilla.

553

00:50:51 --> 00:50:53

- ¡Espera! Por favor.

- Aléjate.

554

00:50:59 --> 00:51:01

¡Le cortaré la garganta,

555

00:51:01 --> 00:51:03

a menos que nos dejes solos!

556

00:51:12 --> 00:51:14

Lo siento.

557

00:51:15 --> 00:51:17

Lo siento mucho.

558

00:51:32 --> 00:51:33

Mío.

559

00:51:38 --> 00:51:40

O de nadie.

560

00:51:46 --> 00:51:47
Te amo.

561
00:51:52 --> 00:51:53
Te amo.

562
00:51:57 --> 00:51:58
¡No!

563
00:52:00 --> 00:52:02
¡No!

564
00:52:03 --> 00:52:05
¡No!

565
00:52:09 --> 00:52:11
Él también vendrá por ti.

566
00:52:39 --> 00:52:40
¿Por qué, Geralt?

567
00:52:44 --> 00:52:47
No puede ser.

568
00:52:48 --> 00:52:50
¡Es todo un error!

569
00:52:51 --> 00:52:53
Se rompió el maleficio.

570
00:52:55 --> 00:52:56
Ahora eres libre.

571
00:52:58 --> 00:52:59
¿Libre?

572
00:53:01 --> 00:53:03
¿Esto es ser libre

573

00:53:04 --> 00:53:06
para ti?

574

00:53:12 --> 00:53:13
La encontré en el bosque.

575

00:53:15 --> 00:53:16
Herida.

576

00:53:16 --> 00:53:17
Muerta de hambre.

577

00:53:20 --> 00:53:21
No me tenía miedo.

578

00:53:23 --> 00:53:25
Y cuando se curó...

579

00:53:27 --> 00:53:28
decidió quedarse.

580

00:53:30 --> 00:53:31
No le importaba

581

00:53:32 --> 00:53:34
mi aspecto.

582

00:53:35 --> 00:53:37
Y para calmar su sed,

583

00:53:38 --> 00:53:39
la dejé alimentarse de mí.

584

00:53:40 --> 00:53:43
- Pero...
- ¿No podía controlarse?

585

00:53:46 --> 00:53:47
Era un monstruo.

586
00:53:50 --> 00:53:51
No.

587
00:53:54 --> 00:53:55
No es cierto.

588
00:53:58 --> 00:54:00
No importa si era un monstruo.

589
00:54:02 --> 00:54:03
Te amaba.

590
00:54:06 --> 00:54:08
El amor y la sangre.

591
00:54:09 --> 00:54:11
Ambos tienen un gran poder.

592
00:54:14 --> 00:54:18
Los magos y los sabios hace años
que se rompen la cabeza por ese tema.

593
00:54:20 --> 00:54:23
- No llegaron a una conclusión, salvo...
- Amor verdadero.

594
00:54:26 --> 00:54:27
Perder...

595
00:54:29 --> 00:54:30
al amor verdadero.

596
00:54:33 --> 00:54:34
Es eso.

597
00:54:45 --> 00:54:46
A propósito,

598
00:54:47 --> 00:54:51

ignoraba lo que ella le hacía
a la gente de la aldea,

599

00:54:52 --> 00:54:54
porque no le importaba

600

00:54:54 --> 00:54:56
que yo estuviera maldito hacía años.

601

00:54:57 --> 00:54:59
No por destruir el templo.

602

00:55:03 --> 00:55:04
Por violar a la sacerdotisa.

603

00:55:10 --> 00:55:12
Ciri...

604

00:55:28 --> 00:55:31
Por favor, quédate. No te vayas.

605

00:55:33 --> 00:55:34
Te lo ruego.

606

00:55:35 --> 00:55:36
Usa tu espada.

607

00:55:38 --> 00:55:39
Acaba con esto.

608

00:55:40 --> 00:55:41
Mátame.

609

00:55:43 --> 00:55:44
Ahora eres mortal.

610

00:55:46 --> 00:55:47
Hazlo tú mismo.

611

00:56:27 --> 00:56:30
Si digo que corras,

612

00:56:31 --> 00:56:32
corre.

613

00:56:34 --> 00:56:35
Si digo que te escondas,

614

00:56:37 --> 00:56:38
escóndete.

615

00:56:39 --> 00:56:42
- Si digo que vayas con Sardinilla...
- Ya sé.

616

00:56:52 --> 00:56:54
Creo que algo anda mal conmigo.

617

00:56:58 --> 00:57:01
Vaya donde vaya, la gente muere.

618

00:57:05 --> 00:57:07
A veces...

619

00:57:10 --> 00:57:12
siento que podría

620

00:57:13 --> 00:57:15
quemar el mundo entero.

621

00:57:17 --> 00:57:19
No es mi intención.

622

00:57:20 --> 00:57:21
Es que...

623

00:57:22 --> 00:57:24
Me hace sentir mucho miedo.

624

00:57:26 --> 00:57:27

Todo el tiempo.

625

00:57:30 --> 00:57:31

El miedo es una enfermedad.

626

00:57:33 --> 00:57:36

Si te contagia
y no haces nada para curarlo,

627

00:57:36 --> 00:57:38

puede consumirte.

628

00:57:40 --> 00:57:41

¿Cómo se cura?

629

00:57:42 --> 00:57:43

Lo enfrentas.

630

00:57:44 --> 00:57:46

Enfrentar el miedo no es fácil.

631

00:57:47 --> 00:57:49

Pero estoy aquí para acompañarte.

632

00:57:51 --> 00:57:54

No dejaré que te pase nada.

633

00:57:59 --> 00:58:00

Sí, está bien.

634

00:58:15 --> 00:58:16

¡Suficiente!

635

00:58:17 --> 00:58:18

¡De pie!

636

00:58:18 --> 00:58:22

Tomen lo que necesiten.

Debemos estar en Cintra al amanecer.

637

00:58:22 --> 00:58:23

Míralos.

638

00:58:24 --> 00:58:27

Los estás guiando
a una salvación que no existe.

639

00:58:28 --> 00:58:30

¿Cuánto tardarán en traicionarte?

640

00:58:33 --> 00:58:34

¡Arqueros!

641

00:58:35 --> 00:58:39

Libérame. Sabes que tengo más poder
y puedo salvarnos.

642

00:58:39 --> 00:58:40

¡No veo nada!

643

00:58:43 --> 00:58:45

- ¿Dónde están?
- No los veo.

644

01:01:04 --> 01:01:05

EN MEMORIA DE PETER PANTON

 THE WITCHER



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.